



Módulo 2: Cómo adaptar su producto al mercado destino

Parte 2: Adaptación a los mercados de exportación

Alejandra Díaz

Especialista Internacional en Sanidad Agropecuaria e Inocuidad de Alimentos, IICA

alejandra.diaz@iica.int

Adaptación de los ingredientes y sabor

Ingredientes y sabor

- ❑ Como exportador agroalimentario será importante que considere:
 - Cultura alimentaria del mercado destino.
 - Religión (en algunas religiones se prohíbe el consumo de ciertos alimentos).
 - Requerimientos de salud del contexto internacional.
 - Dietas (vegetarianas, veganas, intolerantes a la lactosa, celíacos, etc.).
 - Los aditivos, colorantes y sabores artificiales utilizados pueden desanimar la compra.



China: Dona cubierta con carne de cerdo deshidratada y espolvoreada con algas marinas.

Indonesia: Dona enrollada en crema de vainilla y queso parmesano rallado.



Tailandia: Dona glaseado con almendras tostadas, crema batida, cerezas, kiwi y piña.

Perú: Dona rellena con manjar (dulce típico), cubierta con glaseado de chocolate, nuez y caramelo.



Dunkin' Donuts: sabores según país.

Adaptación de los ingredientes y sabor

Ingredientes y sabor (continuación)

- ❑ Nuevos sabores e ingredientes deben responder a las preferencias del consumidor meta.
- ❑ Investigue al mercado para conocer necesidades y deseos del consumidor:
 - Fuentes primarias: Pruebas de degustación.
 - Fuentes secundarias: Información existente.
- ❑ “Productos étnicos” o “de nostalgia”:
 - Nicho de mercado.
 - Entre menos adaptaciones mejor, se valora lo original.



Adaptación del diseño del empaque y etiquetado

Empaque

- ❑ Tamaño adecuado según mercado:
 - Consumidor final ¿porciones únicas, porciones familiares, etc.?
 - Cliente: diferentes medidas de empaque, con etiquetas, con códigos de barras, etc.
- ❑ Colores según cultura y/o religión:
 - El verde es un color popular en los países musulmanes, el blanco simboliza celebración en Ghana.
- ❑ Respetuoso con el ambiente:
 - Reciclable
 - Ecoamigable
 - Biodegradable



Adaptación del diseño del empaque y etiquetado

Etiquetado

- ❑ El etiquetado permite conocer el alimento, su origen, su modo de conservación, los ingredientes o nutrientes.
- ❑ Consumidores más informados:
 - si sienten sobrecargados de información, cuestionan procedencia, autenticidad y transparencia.
 - Equilibrio en información de etiqueta.
 - Exigen etiquetas "limpias", que la información no los confunda: fácil de leer y de comprender.
- ❑ El etiquetado varía de un país sobre el tipo de información que debe contener.



Adaptación del diseño del empaque y etiquetado



Adaptación de los nombres de marca

Nombre de marca

- ❑ ¿Conviene misma marca local para el mercado internacional?
- ❑ En decisión sobre nombre de marca, evalúe aspectos culturales y de idioma:
 - Significado de la marca en el país meta.
 - Cómo suena el nombre de la marca en el idioma del mercado destino.
 - Fácil de pronunciar.
 - Que sea llamativo.



Colombia



México

Nombre de marca

- ❑ Ejemplos de mismo producto pero diferente marca según país destino:
 - Yogures Danone (Danone) – conocidos como “Dannon” en los EE. UU.
 - Cadena de comida rápida KFC – conocida como PFK en Canadá por haber sido traducida al francés “Poulet Frit Kentucky”.
 - Los helados Heartbrand (Unilever) – conocidas como “Tío Rico” en Venezuela; “Pingüino” en Ecuador; “Miko” en Francia, etc.



Nombre de marca

- Chocolate "Smarties" (Nestlé) – conocidos como "Lentejas" en Perú.



Adaptación del producto basada en regulaciones

Sistema regulatorio en el país de destino

- ❑ Por ejemplo, en EEUU:
 - USDA
 - ✓ APHIS - protege contra enfermedades de animales y plagas de plantas
 - ✓ FAS - promueve productos agrícolas de los EE.UU. en el comercio internacional
 - ✓ FSIS - asegura la inocuidad de carne, aves y huevos procesados
 - FDA regula todos los alimentos excepción de carne de cerdo, vacuno, aves y huevos procesados
 - EPA registra todos los plaguicidas en venta dentro de los EE.UU. También, establece límites de tolerancia para plaguicidas en alimentos para humanos y animales



Adaptación del producto basada en regulaciones

Requisitos FDA

- ❑ Alimentos domésticos e importados: los mismos requisitos legales en los EE.UU.
- ❑ Exportadores a los EE.UU: deben proveer alimentos inocuos, es decir libre de contaminación microbiana, química, suciedad, etc.
- ❑ Deben seguir los requisitos legales y reglamentarios de los EE.UU (p.ej. Ley FSMA)
 - Las leyes del país de origen no son válidas en EE.UU.
- ❑ Deben estar etiquetados de acuerdo a la normativa de los EE.UU.
- ❑ FDA puede retener un cargamento importado si no está en acuerdo con los requisitos de los EE.UU.





- Home
- Food
- Drugs
- Medical Devices
- Radiation-Emitting Products
- Vaccines, Blood & Biologics
- Animal & Veterinary
- Cosmetics
- Tobacco Products

For Industry

[Home](#) > [For Industry](#) > [Import Program](#) > [Import Refusal](#)

Import Refusal Report

- [f SHARE](#)
- [t TWEET](#)
- [in LINKEDIN](#)
- [p PIN IT](#)
- [e EMAIL](#)
- [p PRINT](#)

Refusal Actions by FDA as Recorded in OASIS for Costa Rica

[Back to Search Results](#)

Click on the dropdown to select a record

<https://www.accessdata.fda.gov/scripts/importrefusals/>

Manufacturer FEI	3012880673
Manufacturer Name	[REDACTED]
Manufacturer Address line 1	Residencial Vistas del
Manufacturer Address line 2	
Manufacturer's City	La Union
Manufacturer Province/State	Cartago
Manufacturer Country/Area	Costa Rica
Product Code	25JFC24
FDA Product Description	GINGER ROOT (ROOT & TUBER VEGETABLE)
Refusal Date	13-Mar-2019
FDA District	DSEI
ENTRY/DOC/LINE/SFX	438-0051201-4/31/1
FDA Sample Analysis	Yes
FDA Record of Private Lab Sample Analysis	No

Charge(s)

Violation Code	Section	Charge Statement
PESTICIDE	402(a)(2)(B), 801(a)(3); ADULTERATION	The article is subject to refusal of admission pursuant to Section 801(a)(3) in that it appears to bear or contain a pesticide chemical residue, which causes the article to be adulterated within the meaning of section 402(a)(2)(B) of the FD&C Act. Bears or contains:



RASFF Portal

European Commission > RASFF Portal

Notifications list

New search

Export to... ▾

<https://webgate.ec.europa.eu/rasff-window/portal/?event=searchForm&cleanSearch=1>

Notifications list

First

Previous 100

Notifications **1 to 100** of 56772

Next 100

Last

	Classification ▾ ▲	Date of case ▼ ▲	Reference ▾ ▲	Notifying country ▾ ▲	Subject	Product Category ▾ ▲	Type ▾ ▲	Risk decision ▾ ▲	
1.	information for attention	26/06/2019	2019.2295	Sweden	pistachio nut undeclared in cookies from Lebanon	confectionery	food	serious	Details
2.	information for attention	26/06/2019	2019.2292	Denmark	incorrect labelling (product not labelled in Danish) on frozen chicken wings from Germany	poultry meat and poultry meat products	food	serious	Details
3.	alert	26/06/2019	2019.2302	Spain	gluten undeclared on gluten-free muffins from Spain	cereals and bakery products	food	serious	Details

Normas privadas



